

# KO TE RĀTAPU TUATORU O TE ARANGA - C

## ĪNOINGA MŌ TE KATOĀ

E te Atua, kia harikoa tonu tōu iwi mō āke āke, anō he taiohi-ā-wairua kua whakahōungia, ā, i a mātou e hari ana i te korōria kua whakaoranga o to mātou atawhaitanga, ka titiro whakamua me te tūmanako mau tonu, ki te haringa nui a te rā o te aranga ake. Mā to mātou Ariki, mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

ENGLISH TEXT: Contemporary English Version.

## TUHITUHI TAPU TUATAHI

Acts Ngā Mahi 5<sup>27-32, 40-41</sup>

When the Apostles were brought before the Council, the high priest said to them, “We told you plainly not to teach in the name of Jesus. But look what you have done! You have been teaching all over Jerusalem, and you are trying to blame us for his death.” Peter and the apostles replied, “We don’t obey people. We obey God. You killed Jesus by nailing him to a cross. But the God our ancestors worshipped raised him to life and made him our Leader and Saviour. Then God gave him a place at his right hand, so that the people of Israel would turn back to him and be forgiven. We are here to tell you about all this, and so is the Holy Spirit, who is God’s gift to everyone who obeys God.” ... The Council members had them beaten and warned them not to speak in the name of Jesus. Then they let them go. The apostles left the council and were happy, because God had considered them worthy to suffer for the name of Jesus. Ko te kupu a te Ariki.

### Whakamoemiti ki te Atua.

## WAIATA WHAKAUTU 29 / 30

*Wā. Ka whakanui ahau i a koe, e te Ariki; nāu hoki ahau i hāpai ake. I will praise you LORD you have rescued me.*

I will praise you, LORD! You saved me from the grave and kept my enemies from celebrating my death. I prayed to you LORD and you healed me, saving me from death and the grave.

*Wā. Ka whakanui ahau i a koe, e te Ariki; nāu hoki ahau ...*

Your faithful people LORD, will praise you with songs and honour your holy name. Your anger lasts a little while, but your kindness lasts for a lifetime. At night we may cry, but when morning comes we will celebrate. *Wā. Ka whakanui ...* You have turned my sorrow into joyful dancing. No longer am I sad and wearing sackcloth. I thank you from my heart and I will never stop singing your praises. *Wā. Ka whakanui*

## TUHITUHI TAPU TUARUA

Revelation Whakakitenga 5<sup>11-14</sup>

As I looked, I, John heard the voices of a lot of angels around the throne and the voices of the living creatures and of the elders. There were millions and millions of them, and they were saying in a loud voice, “The Lamb who was killed is worthy to receive power, riches, wisdom, strength, honour, glory and praise.” Then I heard all beings in heaven and on earth and under the earth and in the sea offer praise. Together, all of them were saying, “Praise, honour, glory and strength forever and ever to the one who sits on the throne and to the Lamb!” The four living creatures said, “Amen,” while the elders knelt down and worshipped. Ko te kupu a te Ariki.

*Areruia: E te Ariki, whakamāramatia nga Tuhihuinga Tapu, kia mumura hoki ō mātou ngākau i ā koe e kōrero ana.*

RONGO PAI Hoane 21<sup>1-14</sup>

Muri iho i ēnei mea, ka whakakite anō a Hēhu i ā ia ki ngā ākongā i te taha o te moana o Tiperia: ko tana whakakitenga

tēnei: E noho ana a Haimona Petera, a Toma e karangatia nei ko Titimu, a Natanaera o Kana i Karireā, ngā tama a Heperei, me ētahi atu o āna ākongā, tokorua. Ka mea a Haimona Petera ki a rātou: Ka haere ahau ki te hao.” Ka mea rātou ki ā ia, “Ka haere hoki mātou hei hoa mōu.” Heoi haere ana rātou, ā, ka eke ki runga ki te kaupuke; ā, i taua pō kihai i mau tētahi mea i a rātou. Na, ka ngahae mai te ata, ka tū a Hēhu i te tahataha; otiia kihai ngā ākongā i mātau ko Hēhu ia. Na, ka mea a Hēhu ki a rātou: “E tama mā, kāhore ā koutou kai?” Ka kī mai rātou, “Kāhore.” Ka mea ia ki a rātou, “Tukua te kupenga ki matau o te kaupuke, ā, ka tūpono ki te ika. Heoi, tukua ana e rātou, na, kihai i taea te kukume i te tini o ngā ika. I reira ka mea te ākongā i aroha ai a Hēhu ki a Petera: “Ko te Ariki!” Anō ka rongō a Haimona Petera, ko te Ariki, ka whitikitia ōna kākahu (e tū kau ana hoki ia); na ko tōna mareretanga ki te moana. Ko ērā atu akonga ia i haere mai rā te kaupuke (kihai hoki rātou i tawhiti atu i uta, e rua pea rau whatianga) e kukume ana i te kupenga me ngā ika. Ā, to rātou tatūtanga ki te whenua, ka kite i te kāpura waro kua oti te whakatakoto, me tētahi ika e takoto ana i runga, me tētahi taro hoki. Ka mea a Hēhu ki a rātou: “Mauria mai ētahi o ngā ika kua mate na i a koutou. Na, haere ana a Haimona Petera ki runga ki te kaupuke, ā, kumea ana e ia te kupenga ki uta, ki tonu i ngā ika nunui, kotahi rau e rima tekau mā toru, ā, ahakoa pēnā te tini kihai i pakaru te kupenga. Ka mea a Hēhu ki a rātou, “Haere mai ki te kai.” Ā, kihai tētahi o te hunga e noho ana ki te kai i māia ki te ūi ki ā ia: Ko wai koe? I mōhio hoki ko te Ariki. Na, ka haere mai a Hēhu, ka mau ki te taro, ā, hoatu ana ki a rātou, me te ika hoki. Ko te toru tēnei o ā Hēhu whakakitenga i ā ia ki āna ākongā i muri i tona aranga ake i ngā tūpāpaku. Ko te Rongō Pai a te Ariki. **Kia whakanuia rā koe ...**

HOLY GOSPEL John 21<sup>1-14</sup>

Jesus later appeared to his disciples along the shore of Lake Tiberius. Simon Peter, Thomas the Twin, Nathanael from Cana in Galilee, and the brothers James and John, were there, together with two other disciples. Simon Peter said, “I’m going fishing!” The others said, “We will go with you.” They went out in their boat. But they didn’t catch a thing that night. Early next morning Jesus stood on the shore, but the disciples did not realize who he was. Jesus shouted, “Friends, have you caught anything?” “No!” they answered. So he told them, “Let the net down on the right side of your boat, and you will catch some fish.” They did, and the net was so full of fish that they could not drag it into the boat. Jesus’ favourite disciple told Peter, “It’s the Lord!” When Simon heard that it was the Lord, he put on the clothes he had taken off while he was working. Then he jumped into the water. The boat was only about a hundred yards from the shore. So the other disciple stayed in the boat and dragged in the net full of fish. When the disciples got out of the boat they saw some bread and a charcoal fire with some fish on it. Jesus told his disciples, “Bring some of the fish you just caught.” Simon Peter got back into the boat and dragged the net to shore. In it were one hundred and fifty three large fish, but still the net did not rip. Jesus said, “Come and eat!” But none of the disciples dared ask who he was. They knew he was the Lord. Jesus took the bread in his hands and gave some of it to his disciples. He did the same with the fish. This was the third time that Jesus appeared to his disciples after he was raised from death. This is the Gospel of the Lord.

**Praise to tou Lord Jesus Christ**

# KO TE RĀTAPU TUATORU O TE ARANGA - C

## ĪNOINGA MŌ TE KATOĀ

E te Atua, kia harikoa tonu tōu iwi mō āke āke, anō he taiohi-ā-wairua kua whakahōungia, ā, i a mātou e hari ana i te korōria kua whakaoranga o to mātou atawhaitanga, ka titiro whakamua me te tūmanako mau tonu, ki te haringa nui a te rā o te aranga ake. Mā to mātou Ariki, mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

## TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ngā Mahi a ngā Āpōtoro <sup>5<sup>27-32</sup>, 40-41</sup>  
Ka oti ngā Āpōtoro te kawē mai ki te Rūnanga, ka whakatūria ki roto. Na, ka ui mai te Ariki Karakia Nui ki a rātou, ka mea, "Kīhai koia mātou i āta whai kupu ki a koutou, kia kaua e ako i runga i tēnei ingoa? Na, kua whakakīia nei Hurihārama e koutou ki tā koutou ako, ā, e mea ana koutou kia utaina ngā toto i tēnei tangata ki runga ki a mātou." Na, ka whakahokia e Petera rātou ko ngā Āpōtoro, ka mea, "Ko te tikanga tēnei, me rongo ki te Atua, kaua ki te tangata. Nā te Atua o ō tātou mātua i whakaara ake a Hēhu i whakamatea na e koutou, he mea whakairi i te rākau. Kua whakanohoia tēnei ki runga e te ringaringa matau o te Atua, hei Kaiārahi, hei Kaiwhakaora, hei hōmai i te rīpenetā ki a Iharaira, me te murunga hara. Ā, ko mātou ngā kaiwhakapono mō ēnei mea, me te Wairua Tapu hoki kua hōmai nei e te Atua ki te hunga katoa e rongo ana ki ā ia." Ā, ka rongo rātou i ēnei mea, kino rawa ō rātou ngākau, ā, ka whakahaua kia wēpua rātou. Ā, ka oti te whiu, ka whai kupu ki a rātou kia kawa rawa e kōrero i runga i te ingoa o Hēhu, ā, tukua ana kia haere. Ā, haere atu ana i te aroaro o te Rūnanga, hari ana mō rātou i paingia nei kia whakatupuria kinotia mō te ingoa o Hēhu. Ā, hore rawa i mutu tā rātou ako i ngā rā katoa i roto i te temepara, i tēnei whare i tēnei whare hoki me te kauwhau i a Karaiti Hēhu. Ko te kupu a te Ariki.

**Whakamoemiti ki te Atua.**

## WAIATA WHAKAUTU 29 / 30

*Wā. Ka whakanui ahau i a koe, e te Ariki; nāu hoki ahau i hāpai ake.*

Ka whakanui ahau i ā koe, e te Ariki; nāu hoki ahau i hāpai ake, ā, kīhai i tukua ōku hoariri kia hari ki ahau. E te Ariki, e tōku Atua, nāu i whakaputa ake tōku wairua i te reinga; nāu ahau i whakaora kei heke ki te poka. *Wā. Ka whakanui ...*

Kia hīmene ki te Ariki, e tana hunga tapu, whakawhetai hoki ki tōna ingoa tapu. He iti hoki te wāhi e riri ai ia; he oranga ki te manakohia e ia. E tau iho te tangi i te ahiahi, ā, i te ata he hari. *Wā. Ka whakanui ahau i ā koe e te Ariki; nāu hoki.*

Kua whakarongo te Ariki i tohungia hoki ahau i ā ia. Ka puta kē taku tangitangi hei kanikani. Kua wewete i tōku kākahu taratara, ā, whitikiria ana ahau e koe ki te koa. E tōku Atua ka whakamoemiti ahau ki ā koe āke āke. *Wā. Ka whakanui ...*

## TUHITUHI TAPU TUARUA

Whakakitenga <sup>5<sup>11-14</sup></sup>  
Na, i kite anō ahau; na, ka rongo ahau i te reo o ngā āhere tini e tū ana i te taha o te torōna, taiāwhio noa, o ngā mea ora hoki, me ngā kaumātua. Na, ko te tokomaha o rātou, he manomano tūāuriuri, e mea ake ana, nui atu te reo; "E tika ana te Reme i patua hei tango i te kaha, i te Atuatanga, i te mātauranga, i te mana, i te hōnora, i te korōria, i te whakapai!" Ā, i rongo ahau ki ngā mea hanga katoa o te rangi, o runga o te whenua, o raro hoki i te whenua, ki ngā mea hoki i runga i te moana, me ngā mea o roto, e mea katoa ana: "Mō tēnei e noho nei i

runga i te torōna, mō te Reme hoki, te whakapai me te hōnora, me te korōria, me te mana mō āke tonu atu, āke tonu atu." Ā, i mea mai ngā mea ora e whā: "Āmene." Ā, ka tāpapa iho ngā kaumātua e rua tekau mā whā, ka koropiko ki tērā e ora nei ā āke tonu atu, āke tonu atu. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua**

*Arerua: E te Ariki, whakamāramatia nga Tuhituhinga Tapu, kia mumura hoki ō mātou ngākau i ā koe e kōrero ana. Arerua*

## RONGO PAI

Hoane

21<sup>1-14</sup>

Muri iho i ēnei mea, ka whakakite anō a Hēhu i ā ia anō ki ngā ākonga i te taha o te moana o Tiperia: ko tana whakakitenga tēnei: E noho ana a Haimona Petera, a Toma e karangatia nei ko Titimu, a Natanaera o Kāna i Karirea, ngā tama a Heperei, me ētahi atu o āna ākonga, tokorua. Ka mea a Haimona Petera ki a rātou: Ka haere ahau ki te hao." Ka mea rātou ki ā ia, "Ka haere hoki mātou hei hoa mōu." Heoi haere ana rātou, ā, ka eke ki runga ki te kaupuke; ā, i taua pō kīhai i mau tētahi mea i a rātou. Na, ka ngahae mai te ata, ka tū a Hēhu i te tahataha; otiia kīhai ngā ākonga i mātau ko Hēhu ia. Na, ka mea a Hēhu ki a rātou: "E tama mā, kāhore ā koutou kai?" Ka kī mai rātou, "Kāhore." Ka mea ia ki a rātou, "Tukua te kupenga ki matau o te kaupuke, ā, ka tūpono ki te ika. Heoi, tukua ana e rātou, na, kīhai i taea te kukume i te tini o ngā ika. I reira ka mea te ākonga i aroha ai a Hēhu, ki a Petera: "Ko te Ariki!" Anō ka rongo a Haimona Petera, ko te Ariki, ka whitikitia ōna kākahu (e tū kau ana hoki ia); na ko tōna mareretanga ki te moana. Ko ērā atu ākonga ia i haere mai rā te kaupuke (kīhai hoki rātou i tawhiti atu i uta, e rua pea rau whatianga) e kukume ana i te kupenga me ngā ika. Ā, to rātou tatūtanga ki te whenua, ka kite i te kāpura waro kua oti te whakatakoto, me tētahi ika e takoto ana i runga, me tētahi taro hoki. Ka mea a Hēhu ki a rātou: "Mauria mai ētahi o ngā ika kua mate na i a koutou. Na, haere ana a Haimona Petera ki runga ki te kaupuke, ā, kumea ana e ia te kupenga ki uta, ki tonu i ngā ika nunui, kotahi rau e rima tekau mā toru, ā, ahakoa pēnā te tini kīhai i pakaru te kupenga. Ka mea a Hēhu ki a rātou, "Haere mai ki te kai." Ā, kīhai tētahi o te hunga e noho ana ki te kai i māia ki te ūi ki ā ia: Ko wai koe? I mōhio hoki ko te Ariki. Na, ka haere mai a Hēhu, ka mau ki te taro, ā, hoatu ana ki a rātou, me te ika hoki. Ko te toru tēnei o ā Hēhu whakakitenga i ā ia anō ki āna ākonga i muri i tona aranga ake i ngā tūpāpaku. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

**Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.**

**ĪNOINGA MŌ TE KAWENGA** E te Ariki, ka inoi nei mātou, kia tangohia ēnei tākoha a tōu Hāhi e whakamanamana ana, ā, i te mea nāu i hōmai te kaupapa mō taua haringa nui, whakaae mai hoki kia whai hua ēnei kawenga a mātou i te haringa mutunga kore. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

**ĪNOINGA MŌ TE KŌMUNIO** E te Ariki, ka inoi nei mātou, tirohia manaakitia mai tōu iwi, ā tukua mai e koe, ki aua tāngata i pai koe ki te whakahauora ki ngā kaupapa huna mau tonu, kia whiwhi ai i to rātou ake kikokiko te korōria o te aranga ake ekore e pirau. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**